

MINORITY LANGUAGES

NEGES
HEDDWCH
AC
EWYLLYS DA
2026

2026
PEACE
AND
GOODWILL
MESSAGE

19.05.2026



Urdd

IEITHOEDD LLEIAFRIFOL

CYMRAG

'Pam trafferthu',
'Waeth ti heb',
'Beth yw'r ots.'

Pam trafferthu?

Gan mai hon yw iaith pen draw'r cof,
iaith fy Mabinogi, iaith sy'n rhan ohonom ni,
iaith sy'n rhoi ystyr i bob darn o dir,
iaith sy'n orffennol, presennol a dyfodol.

Waeth mi heb?

Ond dyma iaith cymuned, iaith perthyn,
iaith balchder,
iaith crio chwerthin, iaith rantio,
iaith synnwyr a malu awyr,
iaith 'ti ddim ar ben dy hun'.

Beth yw'r ots?

Mae ots am iaith
sy'n lliwio ymennydd a llenwi enaid,
sy'n dychmygu'n ehangach, yn garedicach,
sy'n dymchwel waliau, sy'n fyd o
bosibiliadau.

Oes, mae ots am iaith
sy'n lond gwlad o obaith.

OKINAWAN

ぬー
何んち うりすが?
ちむえー ねー
肝合や無んさに?
ぬー たみ
うりっし何ぬ為ないが?

ぬー
何んち うりすがんでいなー?
わったー うやふかーふじ くとらば
我達 親 母 大父からぬ言葉やくとう
わか くとらば わったー わったー くとらば
若さいにぬ言葉やくとう、我達我達ない言葉やくとう
くとらば しま わったーしま
言葉ぬあくとう くぬ島や我達島ないん
くとらば んかし なままでい また ゆー さちまでい くとらば
くぬ言葉や 昔から今迄、又、世ぬ先迄ぬ言葉

ちむえー ねー
肝合や無んさに?
わったー ちむえー
我達んかえー 肝合ぬあん
わったーししま くとらば くるうちやー くとらば ふく くとらば
我達島々ぬ言葉、心 打合する言葉、誇らさる言葉
なだ うんじー わら ゆるく くとらば
涙ぬ 出るか笑てい 喜ぶしえー うぬ言葉やくとう
ぐち りくち ち うむ ふ ぼなし
ごー口ん、理屈ん、面っさる惚り 話っしん
いやー どうーちゆい い くいー くとらば
汝や 胴一人やあらん 言い言ち 呉る言葉

ぬー たみ
うりっし何ぬ為ないが?
ぬー たみ くとらば たみ
何ぬ為? 言葉ぬ為てー!
くれく ちむ いさ
うれー 心 余計くなち、肝ん勇みゆん
ふいる とうー までいうむ みぐ ちむじゆ
広く 遠く迄 思い巡らち、なーふいん肝清らくなゆん
いちえー ちよーでー くとらば
行会わ兄弟 ないる言葉
さまじやま あゆ みちあ くい
様々に歩むる道開きてい呉ゆん

あんやんどー
くとらば ちむえー
うぬ言葉んかえー 肝合ぬあくとうどう
ぬじゆ む
望み持たりー!

MARGED TUDUR

Translated by 比嘉光龍 (Fija Byron)



Remember to share
the 2026 Peace and
Goodwill Message on:

f URDD GOBAITH CYMRU
i URDDGOBAITHCYMRU
t URDDGOBAITHCYMRU

urdd.cymru/ heddwwch